

出國報告（出國類別：考察）

漢生人權博物館之實踐-參訪韓國小鹿島病院

服務機關：衛生福利部樂生療養院

姓名職稱：施玲娜 院長

張耕蓉 研究助理

派赴國家：韓國-小鹿島

出國期間：108/5/13~108/5/15

報告日期：108/7/15

摘要

韓國小鹿島醫院(Sorokdo national hospital)是位於韓國西南方海岸的小鹿島上的漢生病療養院,該病院於1916年由日本政府設立,作為隔離漢生病患者的醫療設施。

本次參訪的主要目的是參加小鹿島醫院舉辦的第7屆漢生病論壇。該病院邀請台灣樂生療養院及中國漢達康福協會與會,舉辦題為「how to support the ex-Hansen to associate with neighboring society」之研討會。交流如何引導漢生病院民建立自信及與社區互動的過程,於研討會中了解韓國及中國引導漢生病患回歸社會的方法,並提出台灣之經驗,互相交流,可做為醫院提供漢生病患服務之參考。

另,小鹿島病院於2016年成立紀錄漢生病患生命故事的博物館 Sorokdo National Museum。也為本次參訪主題之一,博物館負責人親自導覽及分享經驗,詳細介紹小鹿島博物館之空間設計、博物館腳本規劃、解說、展示方式等,可作為未來樂生療養院漢生人權博物館建置之參考。

綜上,本次參訪雖時程緊迫,但獲益良多,藉由了解國際案例,能擴展視野,綜合比較現況,針對未來將建置的漢生人權博物館提出博物館建置之具體建議。

目次

摘要-----	1
目次-----	2
本文-韓國小鹿島基本資料-----	3
目的-漢生病之社區交流與實踐-----	7
過程-小鹿島漢生博物館之參訪-----	9
心得與建議事項-----	16

本文

韓國小鹿島基本資料

小鹿島地處偏僻，位於全羅南道東南圈高興郡的西側海岸，距離鹿洞港數百公尺，與其遙遙相望，自鹿洞港遙望小鹿島，可見小鹿島的醫療設施。日本自 1910 年兼併韓國，1916 年設立小鹿島慈惠醫院，收容漢生病患，韓國獨立後更名為小鹿島更生院，1986 年改名為小鹿島病院。小鹿島病院收容的漢生院民最多達 5000 多人，自成村落，於小鹿島上也設有學校、醫院、教會、村活動中心等等，整個島嶼自成一小社會。

自台灣桃園機場至韓國北方的仁川國際機場約花 2 小時，接著轉搭機場快線至金浦機場約 45 分鐘，再搭國內線轉機至韓國南方的國內機場麗水約花 1 小時，於麗水機場與韓國主辦方會和，驅車到至鹿洞下榻的商務旅館約花 1.5 小時的時間，若要到小鹿島，又需花一小時開車，經過小鹿島大橋，交通極為不便。第一日抵達鹿洞港已經傍晚，下榻鹿洞港邊的飯店，可遙望小鹿島。



圖：小鹿島與小鹿島大橋

隔日由小鹿島醫院接待，由小鹿島醫院的醫務長帶領參觀小鹿島醫院，接著坐遊園車繞行小鹿島園區，接著參訪小鹿島漢生病博物館，下午參與漢生病社會參與的論壇。

小鹿島醫院醫務長帶領我們參觀長照中心，參觀團體活動的空間、病房、洗浴室、復健室。以暖色調為主的空間明亮乾淨。由於小鹿島地處偏僻，長照中心主要還是提供給漢生院民使用，無開放院外民眾使用，復健科的空間則分為物理治療與按摩室，有針對漢生病患專用的復健器具，例如可以促進指尖血液循環的沙浴，以及拉伸關節的器具、熱療、電療、超音波等等。在漢生病已經可以徹底治癒的現今，小鹿島漢生病患的醫療與台灣現在的狀況相似，更趨近於老人照護的需求，心血管疾病、筋骨痠痛及病等。



左上圖：與小鹿島長照中心工作人員合照。右上圖：小鹿島長照中心活動室。
左下圖：復健室按摩科。右下圖：復健師介紹復健器材。

在參觀小鹿島醫院後，我們搭乘遊園車繞行小鹿島園區，介紹醫院園區的各處景點。小鹿島上分為六個聚落，東、西、南、北村、新村和廢棄的舊村，院內院民的房舍與樂生療養院不同，並無統一的形式，有平房式的建築物，也有集合式的建築物，也有類似農舍、別墅的建物在其中，據導覽人員說，目前小鹿島並無開放，即使前來觀光，也不能隨便進入院民的生活區域。



左圖：小鹿島村落建築。右圖：小鹿島漢生村落。

由於行程倉促，大多數的景點皆為概略介紹及回到車上，第一站是小鹿島病院於日治時期 1917 年成立的醫院主體，現為博物館，內部陳列了小鹿島日治時期的歷史場景，但因時間倉促並沒有入內參觀，另於舊醫院外，有一石碑，紀念小鹿島醫院的第二任日籍院長，據說該院長善待漢生院民，給予他們很大的自由，故獲得院民的感念。



左上、右上圖：小鹿島舊醫院外觀。
左下圖：花井院長紀念碑。右下圖：小鹿島醫院簡介。

於園區中處處可見未修復的老房舍，目前小鹿島病院並無相關修復的計畫，但重點建築物則是有編列預算修復。例如小鹿島公學校、教會建築、靈骨塔、倉庫、接待會館等，其中也有院民在使用的空間，例如村會館、村集會中心等，小鹿島大多數的建築物都由院民自建並符合院民的生活需求，路途上也有紀念造橋鋪路的院民的紀念碑。

據導覽人員說各個村落目前皆施行自治，各村有自己的村里長、自己的活動中心、信仰中心(教會)等，小鹿島也有自己的小學校、中學校，自成一個小社會。在遊園的過程中，也可以見到院民在活動中心外聊天，或是領取日用品等。



圖：小鹿島公學校外觀。



左圖：小鹿島教會。右圖：院民造路碑。



左圖：院民於活動中心前領取水果。右圖：村活動中心。

目的

漢生病之社區交流與實踐

韓國主辦方邀請了台灣與中國旺達與會，分享帶領漢生病患回歸社會之心得，在不同的脈絡上，可分析出共同點及相異點互相借鏡，藉由多方比較，了解國際對於相關議題的趨勢並比對本國漢生病患之處境和方針。

韓國率先分享韓國的經驗，由於小鹿島為特殊的海島隔離狀態，對內，韓國的漢生病患大多獨立自主且團結，小鹿島漢生病院對於韓國漢生病患的扶助，大多為協助漢生院民團體舉辦活動、開設課程、定期旅遊、醫療照護等，而對漢生院民的生活照護多是讓院民自治自立居多，院民被允許在小鹿島上生活，除了韓國政府發放的賠償金外，也領取與韓國其他老人一樣的老人年金，但其餘的生活開銷與一般人無異，故小鹿島醫院現在更多是陪伴者的角色，這與台灣經驗大不同。



左圖：經驗交流時間台上講者回答問題。

右圖：韓國小鹿島醫院醫務長演講。

在對待院民的方面，樂生療養院對於院民的角色更多為照護者的角色，醫院負擔院民大多數的生活費、醫療照護費等費用，也負擔起主要舉辦活動、帶院民出遊等工作，生活照護也由醫院負擔一部分，整體而言，樂生療養院對院民的照顧更加無微不至，在聽到水電瓦斯都由醫院負擔時，小鹿島的漢生院民還因此發出驚嘆。

在對社區交流的方面，由於小鹿島地處偏僻，雖然交通可及但是遠離市中心，故與周邊社區始終保持著若即若離的關係，隨著漢生病的威脅遠去，韓國人也逐漸淡忘這個病症，小鹿島漢生病院更擔心的反而是該如何吸引遊客進入小鹿島觀光，願意來博物館了解更多漢生病歷史，以及小鹿島醫院的醫療資源該如何有效運用等問題。這點與樂生療養院不同，樂生就位於捷運站五分鐘路程，與周邊社區的關係更加貼近，在本院的報告中也分享醫院在社區關懷上的努力，包括社區健檢中心以

及社區環境清潔、健康教育等，本院轉型成為地區醫院的經驗，也讓小鹿島病院大為讚賞。

與韓國和台灣的經驗不同的中國，其分享的是在當地的深山中還存在著許多漢生病村落，旺達基金會深入鄉間，開著醫療專車教導並醫治漢生村病患，或是媒介大學生下鄉建村、自力營造、針對漢生病患進行衛生教育等等，是極度獨特的經驗，在中國經驗中，艱困的環境中使人看到了解為漢生病服務的 NGO 組織在中國所做的努力及使命。也讓人意識到，國際上依然有許多漢生病病例存在，傳播漢生病相關知識及仍然是重要的事。

過程

小鹿島漢生園區及漢生博物館之參訪

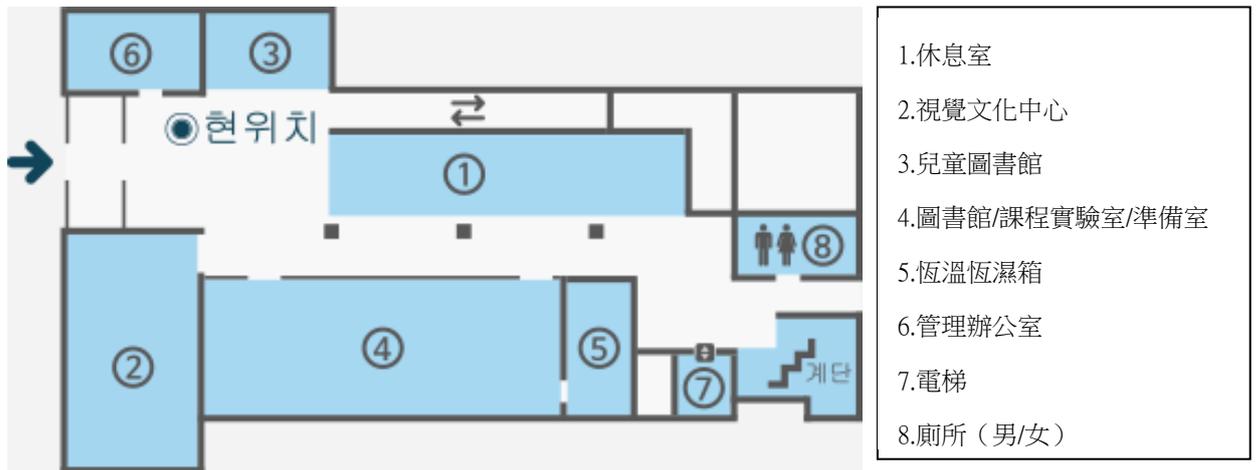
小鹿島國際漢生病博物館(SORokdo NATional Museum)為國家級的漢生病博物館，隸屬於小鹿島病院，該博物館的建設計畫從 2012 年至 2016 年，耗時四年，項目總成本約 9423 百萬韓元，東體育館 483 百萬韓元，東博物館 4593 百萬韓元(包含建築)，展覽館及展覽設計製作 1801 百萬韓元，博物館建築面積：3,933.23 m²(地下 2,641.94 m²，2 底樓 1,291.26 m²)¹，於小鹿島漢生病院 100 周年時開幕。



左上圖、右上圖：小鹿島漢生病博物館外觀。
左下圖、右下圖：小鹿島漢生病博物館 LOGO。

博物館共兩層樓，一樓為文化中心，空間設計主要是開放空間，其中包含休息室、職員辦公室、圖書館、兒童圖書館、視覺文化中心、恆溫恆濕箱等。

¹ http://www.sorokdo.go.kr/sorokdo/board/sorokdoHtmlView.jsp?menu_cd=030102



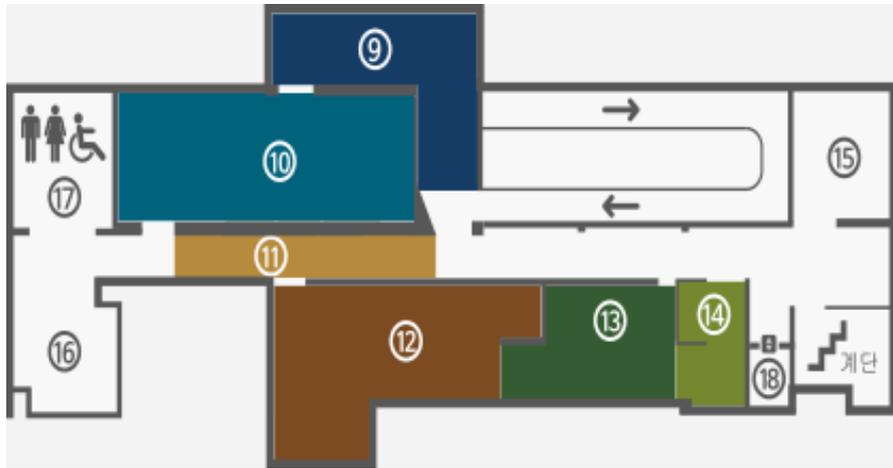
圖：小鹿島漢生病院 1F 平面圖

整體空間乾淨簡潔，將多數的服務機能安排於一樓，入口櫃台能租借導覽耳機及索取簡介。以及設置兒童圖書館，讓有需要的家庭能夠使用，空間設計十分貼心。最特別為圖書館及實驗室和準備室箱結合，並用玻璃帷幕區隔，能在架上看到位於常設展展出的漢生病文物，將展示、文物典藏、教育三者結合於一體，通往二樓的展區是無障礙坡道，整個展區皆為無障礙空間。



左上圖：兒童圖書館。
 右上圖：實驗室、文物展示區。
 左下圖：休息區。
 右下圖：一樓空間。

當日由小鹿島博物館的漢生博物館的館長及負責人負責導覽介紹，引導我們參觀博物館的二樓，博物館二樓共分六個展區，分別為：漢生病、人權、小鹿島病院、小鹿島病院的朋友們、漢生病藝術展覽、規劃展覽室(鹿洞地區介紹及博物館成立介紹)。



- 9. 漢生病展區
- 10. 人權展區
- 11. 聲音走廊
- 12. 小鹿島病院史
- 13. 小鹿島漢生病院
- 14. 小鹿島病院的朋友們
- 15. 展覽規劃室
- 16. 漢生病藝術展
- 17. 無障礙廁所
- 18. 電梯

圖：小鹿島漢生病院 2F 平面圖



左圖：負責解說的館長。右圖：進入二樓的主視覺。

第一個展區(編號 9.)為漢生病展區，展示的是漢生病的歷史、漢生病的藥物、韓國漢生病的歷史等等，深入淺出的介紹漢生病，使用了大事記展板、由醫生解說漢生病的影片，以及漢生病藥物實物展示。



左圖：漢生並解說影片。右圖：漢生病歷史長廊。

第二個展區(編號 10.)為漢生病人權的主題，訴說漢生病患遭到隔離的人權議題，講述的是漢生隔離政策、漢生病隔離的歷史、小鹿島漢生病患建設病院的過程、漢生病遭到的不人道待遇、管理者對患者的壓迫、漢生病患反抗管理者的歷史、社會對漢生病的歧視，以及近代漢生病平反的運動，展場裡面有模擬的監禁室、影片、實物展覽、文字解說展板等，簡述了漢生病患隔離的過程，按照年代介紹。



左圖：監禁室模擬。右圖：病患建造小鹿島建造工具。

第三展區為聲音走廊，走廊中間有多個擴音設備，站在擴音設備下，可以聽到與特殊設計的與小鹿島的聲音，像是海浪拍打岸邊的聲音(展示小鹿島是個海島)、小鹿島教堂的鐘聲(重要的宗教活動)、以及盲人手杖拍打地板的聲音(漢生病會造成眼盲)。這些聲音在看展覽的過程中不斷的撥放，講述的是眼盲的漢生病患所感受到的的小鹿島，也帶給參觀者除了視覺外聽覺的感受。



左圖：聲音走廊擴音設備。右圖：聽音位置。

第四展區是小鹿島漢生病院的生活史，展示小鹿島漢生病患的食、衣、住、行、育、樂，漢生病患的輔具、生活用具、病患的衣服、生命史影片、小鹿島學校的畢業證書、病患在醫院中所取得的執業證書、各科目的考試卷等。漢生病患的文學創作、音樂創作、患者雜誌等。



左上圖：患者的學校名簿用抽屜方式展覽。右上圖：患者創辦的雜誌與著作。

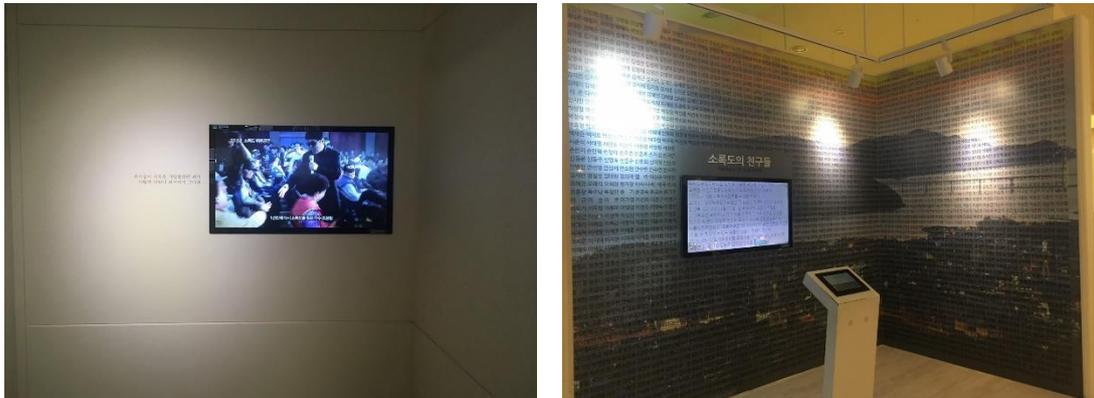
左下圖：患者生活所用器具。右下圖：患者生命史影片

第五展區介紹小鹿島漢生病院的空間、重要景點介紹、碑文之內容、小鹿島的模型、新建醫院的簡介、小鹿島漢生病患與現在的照護等等，另於該展區的對面為展覽鹿洞地區的周邊景觀介紹的展區。



左圖：搭配模型觀看園區介紹影片。右圖：園區內景點介紹展板。

最後第六展區名為小鹿島的朋友，寫滿姓名的牆及互動裝置，撰寫所有為小鹿島奉獻的醫生、志工、NGO 團體、國際漢生病組織等，也播送藝人來醫院義演的畫面，感謝所有為漢生病患的付出的人事物。



左圖：播放韓國藝人來院義演之影片。右圖：志工感謝牆。

在漢生病藝術展區，則有展出韓國漢生病患的作品，目前由韓國漢生藝術協會定期提供展品給博物館展出，韓國藝術協會由漢生病患組成，定期聚會並交流藝術作品，也會開設課程，在博物館中定期展出作品。展場展示畫作外也會設置介紹牌，介紹作者及作品的意涵，作品內容有繪畫、書法、文學等等題材。



圖：韓國漢生病患之藝術作品

整體而言小鹿島漢生病博物動線規劃順暢舒適。展覽內容深入淺出，全方位的展示與漢生病相關的歷史，在許多展覽空間設計上更是頗具巧思，值得本院在未來漢生病人權博物館建置做為參考。

整體而言是中規中矩的博物館，但是也有一些不足的地方，例如漢生病患的個人生命史的呈現較為薄弱，以及現在院民的生活方式，讓展場與現實的院民生活產生疏離感。過於流於公式化之介紹，本院於此方面可做為借鏡。

心得與建議事項

本次參訪三天，雖倉促但是收穫頗豐，在參觀了小鹿島漢生病院園區時與樂生療養院的園區互相對照比較，認為本院的自然資源不輸小鹿島，若有機會，樂生療養院修復計畫在建築物的修復完竣後，仍可考慮漢生人權森林公園的建置，讓園區能有更多面向的發展。

在博物館建置的方面，小鹿島漢生病博物館提供了許多靈感，無論是展示方式或是空間配置皆看得出是用心策畫的結果，本院的漢生人權博物館也即將落成，與小鹿島漢生病博物館最大的不同，應該會是該如何在日治時期的老建築中呈現博物館的樣式，這將會是樂生一大挑戰，未來需專業的空間設計團隊進駐協助規劃、專業的策展團隊協助撰寫展覽腳本，若能克服這個挑戰，樂生療養院的漢生人權博物館將會是東亞最具特色的漢生病博物館。

最後是有關於座談會的內容，了解地區對漢生病患回歸社區各有各的困難處，與他國比較，更能看出本院在地理區位、政府的重視程度皆優於他國，也順利轉型成地區醫院。但也同時面臨漢生病在台灣絕跡後，該如何找出自己的路，並想辦法將漢生病的歷史傳承下去。

期望未來，也能帶領國際友人來到本院，驕傲的向世界介紹台灣的樂生療養院，台灣的漢生人權博物館。